



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel 31. 1. 2007
KOM(2007) 18, konečné znenie

2007/0019 (COD)

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/70/ES, pokiaľ ide o špecifikáciu benzínu, nafty a plynového oleja a zavedenie mechanizmu na monitorovanie a zníženie emisií skleníkových plynov z využívania palív v cestnej doprave, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES, pokiaľ ide o špecifikáciu paliva využívaného v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy, a ktorou sa zrušuje smernica 93/12/EHS

(predložený Komisiou)

{SEK(2007) 55}

{SEK(2007) 56}

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

• **Dôvody a ciele návrhu**

V smernici 98/70/ES¹ sa ustanovujú minimálne špecifikácie pre benzín a naftové palivá na použitie v cestných a necestných pojazdných strojoch. Tieto špecifikácie sa ustanovujú z dôvodu ochrany zdravia a životného prostredia. Tento návrh na revíziu smernice 98/70/ES prispeje k zníženiu emisií látok znečisťujúcich ovzdušie a emisií skleníkových plynov z palív používaných na cestách aj mimo ciest a pomôže pri implementácii stratégií Spoločenstva o kvalite ovzdušia a klimatickej zmene. Bude viesť k zníženiu emisií častíc. Umožní tiež širšie využívanie biopalív pri súčasnom zohľadnení požiadaviek na ochranu zdravia a životného prostredia. Prispeje k zníženiu emisií skleníkových plynov z regulovaných plynov.

Hlavné dôvody preskúmania smernice pramenia z vývoja technológie palív a motorov a širšieho využívania biopalív. Ďalšími kľúčovými faktormi, kvôli ktorým je potrebné smernicu preskúmať, sú ciele Spoločenstva v oblasti kvality ovzdušia stanovené v Tematickej stratégii o znečisťovaní ovzdušia a neustála potreba aj naďalej prehodnocovať emisie skleníkových plynov.

• **Všeobecný kontext**

Smernica 98/70/ES bola naposledy zmenená a upravená smernicou 2003/17/ES². Táto úprava ovplyvnila len limity obsahu síry v benzíne a nafte stanovené v smernici. Pokračujúci vývoj právnych predpisov Spoločenstva v oblasti emisií znečisťujúcich látok a súvislosť medzi technológiou vozidiel a akosťou palív naznačujú, že akosť palív je potrebné preskúmať súbežne.

Potreba preskúmania smernice 98/70/EC a prípadná revízia smernice sa predpokladá v jej článku 9. Uvádza sa v ňom, že v záujme:

- ďalšieho pokroku v oblasti emisií znečisťujúcich látok z vozidiel;
- vývoja stratégie týkajúcej sa CO₂ a automobilov;
- a vývoja alternatívnych palív,

je potrebné zvážiť, či tieto faktory vyvolali potrebu revízie špecifikácií palív. Okrem toho je potrebné zvážiť ďalšie špecifické otázky. Z rozsiahlych diskusií so zúčastnenými stranami vyplynula rada ďalších otázok, ktoré je potrebné v preskúmaní zvážiť.

• **Platné predpisy vzťahujúce sa na oblasť návrhu**

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/70/ES z 13. októbra 1998 týkajúca sa kvality benzínu a naftových palív, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/12/EHS.

² Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/17/ES z 3. marca 2003, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/70/ES týkajúca sa kvality benzínu a naftových palív.

V smernici 98/70/ES zmenenej a doplnenej smernicou 2003/17/ES sa ustanovujú minimálne špecifikácie pre benzín a naftu, určené na uvedenie na trh v EÚ. Do jej rámca sú zahrnuté limity pre obsah síry v plynových olejoch určených pre necestné pojazdné stroje.

V smernici 1999/32/EC³ sa ustanovujú limity pre obsah síry v niektorých kvapalných palivách a okrem iného sa v nej konkrétne uvádzajú hodnoty pre palivo používané v plavidlách vodnej dopravy.

Smernicou 93/12/EHS⁴ sa v minulosti reguloval obsah síry v kvapalných palivách, avšak po jej zmenení a doplnení smernicami 98/70/ES a 1999/32/ES zostáva v platnosti len jeden článok smernice.

• Súlad s inými politikami a cieľmi Únie

V tematickej stratégii o znečisťovaní ovzdušia sa ustanovuje rad cieľov na zníženie znečisťovania ovzdušia v EÚ. Tento návrh je konzistentný s uvedenými cieľmi, pretože sa rôznymi aspektmi zameriava na zníženie alebo aspoň zamedzenie rastu emisií najpodstatnejších znečisťujúcich látok.

Tento návrh je tiež súčasťou Kjótskej stratégie EÚ, ktorá je založená na spoločnom pôsobení priemyslu, dopravy, energetiky, bytovej politiky a poľnohospodárstva.

Návrh je v súlade so stratégiou udržateľného rozvoja, pretože jeho cieľom je, kde je to možné, zníženie nežiaducich emisií znečisťujúcich látok, alebo aspoň zamedzenie ich rastu, ktoré vedú k negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie a zníženie emisií skleníkových plynov. S ohľadom na spoločenský prospech sa to však musí realizovať nákladovo efektívnym spôsobom.

Navrhovanou smernicou sa tiež uľahčuje dosiahnutie súčasných a budúcich cieľov Spoločenstva v oblasti biopalív. V stratégii Komisie o biopalivách⁵ sa zdôrazňuje potreba jej „zamerania na... zabezpečenie toho, aby sa využívaním biopalív nevyvolali environmentálne a technické problémy“. Preskúmanie sa zameriava na prekážky pri využívaní biopalív a možné zmeny, pri ktorých by sa nezvyšovala súčasná miera poškodzovania životného prostredia. Tiež sa uznáva skutočnosť, že s rozvojom technológie biopalív a rastom objemu biopalív bude potrebné vykonať ďalšie preskúmanie limitov a nástrojov.

Návrh má dôsledky na Lisabonskú stratégiu a vnútorný trh. Špecifikácie palív majú vplyv nielen na dodávateľov palív, ale aj na výrobcov vozidiel, necestných pojazdných strojov a súčastí palivového a výfukového systému. Zmeny špecifikácie môžu znamenať zvýšenie alebo zníženie nákladov v týchto sektoroch. Špecifikácie tiež môžu mať vplyv na náklady dodávaného paliva a veľkosť trhov s palivami a vplyv na celkové využívanie energie, emisie skleníkových plynov a rozsah účinkov znečistenia ovzdušia na zdravie. Vplyv všetkých zmien nákladov sa vyhodnotil a

³ Smernica Rady 1999/32/ES z 26. apríla 1999 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS.

⁴ Smernica Rady 93/12/EHS z 23. marca 1993 o obsahu síry v niektorých kvapalných palivách.

⁵ Stratégia EÚ o biopalivách – KOM(2006) 34, 8.2.2006.

zohľadnil a predpokladá sa, že navrhované zmeny nebudú viesť k zvýšeniu celkových nákladov spoločnosti.

Tento návrh je v súlade s lepšími zásadami regulácie vzhľadom k tomu, že zahŕňa zjednodušenie povinností uložených priemyslu, zrušenie jednej smernice, súdržnosť so stratégiou zmeny klímy, stratégiou trvalo udržateľného rozvoja, stratégiou biopalív a s cieľom tematickej stratégie, ktorým je zlepšenie kvality ovzdušia.

Navrhované špecifikácie sa určili na základe najlepších dostupných techník s cieľom maximálnou možnou mierou znížiť emisie znečisťujúcich látok a emisie skleníkových plynov tak, aby pri tom nedošlo k nejakej inej škode na životnom prostredí. Posudzoval sa spôsob hľadania kompromisného riešenia v niektorých oblastiach, zistilo sa napríklad, že znižovanie obsahu síry môže viesť k zvýšeniu emisií skleníkových plynov.

2. KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

• Konzultácie so zainteresovanými stranami

Metódy konzultácie, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Vzhľadom na veľmi odborný charakter tejto smernice sa proces konzultácií so zúčastnenými stranami organizoval s príslušnými zúčastnenými stranami na úrovni EÚ. Počas týchto konzultácií sa prediskutoval rozsah preskúmania a zúčastnené strany sa vyzvali, aby predložili svoje stanoviská na všetky rozdielne aspekty preskúmania. Uskutočnili sa dve zasadnutia a stranám sa umožnilo zasielať ďalšie pripomienky písomne. Väčšina respondentov súhlasila s uverejnením svojich stanovísk, ktoré sa nachádzajú na internetovej adrese http://forum.europa.eu.int/Public/irc/env/fuel_quality/library.

Zhrnutie stanovísk a ich zohľadnenie

Vzhľadom na širokú škálu otázok súvisiacich s týmto preskúmaním tu nie je možné poskytnúť celkové zhrnutie stanovísk zúčastnených strán. V správe o hodnotení vplyvu sa uvádzajú hlavné stanoviská zúčastnených strán pre každý aspekt preskúmania, najmä v prípadoch, kde sa tieto stanoviská navzájom líšia. V takýchto prípadoch sa Komisia pokúsila o nájdenie najdôveryhodnejšieho prístupu, pričom uznáva neistota a predchádza rizikám nežiaduceho vplyvu na životné prostredie a zdravie.

• Získavanie a využívanie expertízy

Príslušné vedecké/odborné oblasti

V preskúmaní sú zahrnuté otázky týkajúce sa prevažne znečistenia ovzdušia, technológie spaľovania a motorov, rafinácie ropy, technológie biopalív a emisií skleníkových plynov.

Použitá metodika

Preskúmanie smernice o kvalite palív sa vzťahuje na široké spektrum oblastí a zahŕňa celý rad priemyselných sektorov. Mnohé aspekty a otázky s nimi spojené majú vysoko odborný charakter.

Vzhľadom na tieto faktory Komisia prihliadala na príspevok od organizácií s príslušnými odbornými znalosťami. Spoločné výskumné centrum Komisie (SVC) zabezpečilo štruktúrované konzultácie so zúčastnenými stranami prostredníctvom dialógu a zasadnutí s jednotlivými stranami aj ich skupinami.

Za účasti rôznych zainteresovaných strán uskutočnilo SVC vedecký výskum zameraný na podporu niektorých technických oblastí preskúmania. O pokroku podávalo SVC správy na zasadaniach so zainteresovanými stranami, na ktorých tiež odpovedalo na otázky a pripomienky. Záverečná správa SVC bola doručená 28. februára 2006.

Hlavné organizácie/hlavní experti, ktorí poskytli konzultácie

Na experimentálnej práci, ktorú uskutočnilo SVC, sa zúčastnila aj výskumná organizácia európskeho automobilového priemyslu (EUCAR) a výskumná organizácia európskeho ropného priemyslu (CONCAWE). Značný počet zainteresovaných strán poskytol základné informácie pre tento proces, ktoré sú uvedené v prílohe 1 k hodnoteniu vplyvu.

Zhrnutie prijatých a použitých odporúčaní

Pokiaľ ide o výsledky, mnohé oblasti hodnotené v preskúmaní sa vyznačujú zhodou alebo len nepatrnou nezhodou. Týmito oblasťami sú: vozový park, konečný dátum pre naftu s obsahom síry 10 ppm, preskúmanie smernice 1999/96/ES, preskúmanie politiky CO₂ a automobilov a preskúmanie smernice 1999/30/ES.

V niektorých oblastiach záujmy jedného sektora uprednostňujú určitý postoj. Patrí sem limit obsahu FAME (Fatty Acid Methyl Esther, metylester mastných kyselín) v nafte, špecifikácia nafty pre necestné stroje, hustota nafty, obsah oxygenátov v benzíne a tlak výparov benzínu.

V rade ďalších oblastí sa rôzne sektory svojimi názormi jasne odlišujú, spravidla sektory výroby vozidiel a spracovania ropy. Patrí sem Svetová charta palív (World Wide Fuel Charter), polyaromatické uhl'ovodíky, detergenty a kovové prísady. Najväčšia nezhoda je, pokiaľ ide o vplyv kovových prísad na systémy riadenia emisií a pokiaľ ide o limity pre etanol a tlak výparov.

Niektoré priemyselné sektory prehlasujú, že kovové prísady zvyšujú riziko poškodenia systémov riadenia emisií z výfukov, zatiaľ čo výrobcovia prísad takéto tvrdenia spochybňujú. Zatiaľ sa nepodarilo dosiahnuť zhodu ohľadom testovacej metódy, ktorou by sa overilo, či kovové prísady skutočne škodu spôsobujú alebo nie.

Využitie etanolu v benzínových zmesiach môže viesť k zvýšeným emisiám znečisťujúcich látok, ktoré sú prekursori spodných vrstiev ozónu. Zmesi s vyšším podielom etanolu nie sú vhodné pre niektoré vozidlá. Využitie etanolu a ďalších biopalív je možnosťou, ako skrátiť emisie skleníkových plynov počas životného

cyklu palív určených pre cestné vozidlá. Posúdenie týchto vplyvov je spochybnené najmä sektorom dodávajúcim etanol.

Zástupcovia z niektorých oblastí uviedli potenciálne závažné riziká s nezvratnými dôsledkami, napríklad výrobcovia vozidiel a zástupcovia ropného priemyslu. Medzi tieto riziká patrí riziko poškodenia vozidiel a rast emisií znečisťujúcich látok a emisií skleníkových plynov.

Prostriedky použité na zverejnenie odborných odporúčaní

Ako sa už uviedlo, stanoviská zainteresovaných strán k najrôznejším aspektom preskúmania sa uverejnili na internete s výnimkou prípadov, v ktorých zainteresované strany požiadali o zabezpečenie dôvernosti svojich stanovísk.

• **Hodnotenie vplyvu**

Komisia uskutočnila hodnotenie vplyvu uvedené v pracovnom programe. Táto správa je dostupná ako dokument SEK(2007) 55. V hodnotení vplyvu sa uvažuje o týchto šestnástich oblastiach:

- (a) Či by sa špecifikácie palív obsiahnuté v smernici mali nahradiť špecifikáciami uvedenými v Svetovom zozname palív (World Wide Fuel Charter) navrhnutom automobilovým priemyslom.
- (b) Či v prípade neexistencie limitu by sa do smernice mal zaviesť maximálny limit pre FAME (bionafta). Týmto limitom by sa obmedzilo množstvo FAME, ktoré môže byť primiešané do bionafty.
- (c) Či by zavedenie minimálnych špecifikácií pre LPG, zemný plyn a biopalivá bolo prínosom pre ochranu životného prostredia.
- (d) Či by zavedenie konkrétnych špecifikácií palív pre skupiny vozidiel bolo prínosom pre ochranu životného prostredia.
- (e) Aký záväzný termín by sa mal ustanoviť pre maximálny obsah síry 10 ppm v nafta. Tento obsah síry vplyva na vylepšenie technológií na obmedzenie emisií znečisťujúcich látok.
- (f) Či sa po preskúmaní smernice 1999/96ES⁶ musia niektoré parametre zmeniť tak, aby sa zabezpečilo správne fungovanie vozidiel spĺňajúcich prísnejšie špecifikácie emisií.
- (g) Či je po preskúmaní dobrovoľných zmlúv o CO₂ a automobiloch potrebné zmeniť niektoré parametre tak, aby sa výrobcom automobilov umožnilo plniť záväzky.

⁶ Smernica 1999/96/ES o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na opatrenia, ktoré treba prijať proti emisiám plynných a tuhých znečisťujúcich látok zo vznetových motorov určených pre používanie vo vozidlách a proti emisiám plynných znečisťujúcich látok zo zážihových motorov poháňaných zemným plynom alebo skvapalneným ropným plynom určených pre používanie vo vozidlách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 88/77/EEC a potvrdenie povinnej emisnej normy NOx pre motory s vysokým výkonom.

- (h) Či po preskúmaní smernice 1999/30ES⁷ je na dosiahnutie medzných hodnôt kvality ovzdušia potrebné zmeniť niektoré parametre paliva
- (i) Či s cieľom znížiť emisie znečisťujúcich látok z vozidiel sa má zmeniť maximálny obsah polyaromatických uhl'ovodíkov (v súčasnosti je jeho výška stanovená na 11 %).
- (j) Či je potrebné zmeniť a doplniť špecifikácie plynových olejov určených pre necestné pojazdné stroje, aby tieto stroje splnili nové emisné limity.
- (k) Či je potrebné zmeniť a doplniť túto smernicu, aby bolo možné využívať potenciálne environmentálne prínosy z širšieho využívania detergentov v palivách.
- (l) Či je potrebné zmeniť a doplniť túto smernicu v súvislosti s potenciálnym využitím kovových prísad v palivách vzhľadom na to, že ich vplyv na vozidlá aj emisie je nejasný.
- (m) Či by sa mala zmeniť maximálna hustota nafty vzhľadom na vyššiu hustotu FAME (bionafta), aby sa zjednodušilo jej primiešanie do nafty.
- (n) Či je vzhľadom na potrebu podporovať použitie biopalív potrebné meniť maximálne limity pre oxigenáty v benzíne.
- (o) Či je vzhľadom na potrebu podporovať využitie biopalív potrebné meniť maximálny limit pre tlak výparov benzínu s prihliadnutím na skutočnosť, že tlak výparov by mohol viesť k zvýšeniu emisií prchavých organických zlúčenín.
- (p) Či je žiaduce zmeniť a doplniť túto smernicu s cieľom zohľadniť životný cyklus palív produkujúcich emisie skleníkových plynov a tým bez ohľadu na použitú technológiu podporiť dekarbonizáciu pohonných hmôt i vývoj nových a lepších biopalív.

V každej oblasti sa uvažované možnosti navzájom odlišujú. V písmene f) a g) sa nevykonanie žiadnych krokov javí ako jediná reálna možnosť. Vo všetkých ostatných oblastiach sa o žiadnych krokoch neuvažovalo, lebo bolo 1 až 6 ďalších možností. Medzi tieto ďalšie možnosti patria dobrovoľné opatrenia prijaté jedným alebo niekoľkými sektormi priemyslu, sprísnenie súčasných limitov vo špecifikáciách ako aj zavedenie nových prvkov do smernice.

3. PRÁVNE ASPEKTY NÁVRHU

• Zhrnutie navrhovaných opatrení

Vo väčšine posudzovaných oblastí sa dospelo k záveru, že neprijatie žiadnych opatrení bolo uprednostňovanou možnosťou. V rade oblastí budú zmeny podľa tejto

⁷ Smernica 1999/30/ES o limitných hodnotách oxidu siričitého, oxidu dusičitého a oxidov dusíka, tuhých znečisťujúcich látok a olova v okolitom ovzduší

smernice znamenať zníženie emisií znečisťujúcich látok a skleníkových plynov ako aj zníženie celkových nákladov. Hlavné navrhované zmeny smernice:

- 1) Ako záväzný termín pre maximálny obsah síry 10 ppm v naftě sa stanovil rok 2009. Dôsledkom toho sa znížia emisie znečisťujúcich látok najmä pokiaľ ide o mikročastice, jednoduchšie sa budú zavádzať zariadenia pre riadenie emisií ďalších znečisťujúcich látok a tiež sa poskytuje istota pre priemysel.
- 2) Maximálny obsah polyaromatických uhlíkovodíkov v motore sa od roku 2009 zníži na 8 %. Mohlo by to priniesť zníženie emisií častíc ako aj polyaromatických uhlíkovodíkov, avšak ich úroveň a dátum sa vybral tak, aby navrhovaná zmena nebola zdrojom žiadnych nákladov.
- 3) Maximálny obsah síry v plynových olejoch určených pre necestné pojazdné stroje sa zníži z 1000 ppm na 10 ppm pri pozemnom využití a z 1000 ppm na 300 ppm pri využití vo vnútrozemskej vodnej doprave. Zmenou na pozemný spôsob dopravy sa uľahčí zavádzanie pokročilejších motorov a systémov pre kontrolu emisií a zároveň sa znížia emisie častíc zo súčasných zariadení. Zmenou na vnútrozemskú vodnú dopravu sa zabezpečí, že tieto motory budú fungovať pri úrovni znečisťujúcich látok, ktorá je povolená pre daný typ motorov.
- 4) Na dosiahnutie vyššieho podielu biopalív v benzíne sa zaviedla špeciálna benzínová zmes s povoleným vyšším obsahom oxygenátov (vrátane až 10 % etanolu). Z toho istého dôvodu je limitná hodnota tlaku výparov zvýšená pre benzín zmiešaný s etanolom. Všetky zmesi dostupné na trhu sa jasne označia. Tieto zmeny prispievajú k rozvoju trhu s biopalivami a zároveň sa nimi zamedzí možné riziko poškodenia súčasných vozidiel. Vyššie emisie prchavých organických zlúčenín sa budú riešiť zachytávaním na čerpacích staniciach, a to v súvislosti so všetkými palivami. V roku 2007 Komisia predloží návrh povinného inštalovania rekuperátorov výparov v čerpacích staniciach.
- 5) Povinné monitorovanie životného cyklu skleníkových plynov sa zavádza od roku 2009. Od roku 2011 sa tieto emisie musia ročne znižovať o 1 %. Tým sa zabezpečí, aby sektor palív prispieval k dosiahnutiu dlhodobejšieho cieľa Spoločenstva, ktorým je zníženie emisií skleníkových plynov a zároveň sa podieľalo na zlepšovaní účinnosti vozidiel. Podnieti sa ním aj ďalší rozvoj nízkouhlíkových palív a ďalšie opatrenia na zníženie emisií vo výrobnom reťazci.
- 6) Povolený maximálny tlak výparov pre zmesi etanolu sa zmenil, aby sa v nasledujúcich rokoch umožnil vývoj priemyslu biopalív. Keďže je však možné vyrábať základný benzín, aby sa umožnil vyšší obsah biopalív a etanolu s nižším tlakom výparov, ropné spoločnosti sa vyzvali, aby vyvinuli takéto zmesi aj v Európe. Keď bude takýto základný benzín s nižším tlakom výparov k dispozícii v dostatočných množstvách, je možné prehodnotiť limitnú hodnotu tlaku výparov.

Navrhovanou smernicou sa navyše vyjasnia možnosti uplatňovať výnimku na limit pre tlak výparov v prípade arktických alebo iných náročných klimatických podmienok, predchádza sa ňou nesprávnemu výkladu či zvýšeniu právnej neistoty a

zavádza sa nové ustanovenie o preskúmaní. Navrhovanou smernicou sa tiež aktualizuje smernica 98/70/ES, pričom sa odstraňujú nadbytočné prvky.

- **Právny základ**

Tento právny akt má dva právne základy (článok 95 a článok 175), pretože sa ním mení a dopĺňa jeden právny akt a zrušuje druhý právny akt, z ktorých obidva vychádzajú z článku 95 (predtým článok 100a) a mení a dopĺňa sa ním tretí právny akt vychádzajúci z článku 175 (predtým článok 130s).

- **Zásada subsidiarity**

Členské štáty nemôžu v dostatočnej miere dosiahnuť ciele návrhu, lebo pre cestné vozidlá existuje voľný trh EÚ a dôležitým aspektom ich riadneho fungovania je kvalita dostupného paliva. Prijatie opatrení len na úrovni členských štátov by znamenalo, že v oblasti palív pre cestnú dopravu by zanikol jednotný trh, a to v dôsledku používania rôznych špecifikácií. To by bolo z hospodárskeho hľadiska škodlivé, ako aj z hľadiska bezpečnosti zásobovania palivami, lebo trh každého členského štátu by sa dostal do závislosti na dodávkach zodpovedajúcich len jeho špecifikám, čo by viedlo k sťaženiu výmeny medzi členskými štátmi v prípade narušenia trhu.

Pokiaľ sa zavedie jednotná špecifikácia palív v rámci EÚ, prínosy obmedzenia poškodzovania životného prostredia a zdravia spôsobeného používaním palív v cestnej doprave sa zvýšia, a to pri nižších nákladoch. Vzhľadom na to, že látky znečisťujúce ovzdušie sa prenášajú cez hranice, je potrebné zabezpečiť prijatie spoločných opatrení na zníženie emisií v celom Spoločenstve.

Z tohto dôvodu je návrh v súlade so zásadou subsidiarity.

- **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z týchto dôvodov.

Návrh má formu smernice, v ktorej sa ustanovuje minimálna špecifikácia palív z dôvodu ochrany životného prostredia a zdravia. V smernici nie sú uvedené ďalšie technické aspekty špecifikácií palív, tieto sa však v súlade so zásadami lepšej právnej úpravy riadia európskymi normami.

Návrh nemá vplyv na zvýšenie finančnej alebo správnej záťaže Spoločenstva, vlád, ani orgánov regionálnej alebo miestnej samosprávy. Požiadavky kladené na tieto orgány zostali rovnaké ako v súčasnej smernici.

Ako sa podrobne uvádza v hodnotení vplyvu, pri príprave týchto návrhov sa analyzovali náklady a prínosy. Navrhované opatrenia sa vybrali tak, aby sa zabezpečilo, že prínosy vždy prevážia náklady. Týmto spôsobom sa minimalizovali náklady hospodárskych subjektov aj občanov.

- **Výber nástrojov**

Navrhovaný nástroj: Smernica

Iné prostriedky by neboli adekvátne, lebo na zabezpečenie kvality paliva je potrebné, aby sa tento proces riadil záväznými právnymi predpismi. To vylučuje všetky iné možnosti okrem smernice alebo nariadenia. Pretože je potrebné, aby sa kontrolovala len konečná špecifikácia paliva, nie však spôsob, ktorým sa táto špecifikácia zabezpečí, bolo by nariadenie príliš prísne.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

- **Zjednodušenie**

Návrhom sa zjednodušujú právne predpisy tým, že sa pozmenia dve súčasné smernice (smernica 98/70/ES a smernica 1999/32/ES⁸). Výsledné smernice sú kratšie, jasnejšie, už sa navzájom neprekrývajú a ponechávajú menej priestoru pre právnu neistotu.

- **Zrušenie súčasných právnych predpisov**

Návrh bude viesť k zrušeniu v súčasnosti nadbytočnej smernice (93/12/EHS⁹).

- **Preskúmanie/revízia/doložka o platnosti**

Návrh obsahuje ustanovenie o preskúmaní.

- **Tabuľka zhody**

Členské štáty sú povinné oznámiť Komisii znenie vnútroštátnych ustanovení transponujúcich smernicu, ako aj tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

- **Európsky hospodársky priestor**

Navrhovaný právny akt má význam pre EHP a jeho pôsobnosť by sa preto mala rozšíriť na Európsky hospodársky priestor.

6. OPIS JEDNOTLIVÝCH PRVKOV

Článok 1

Bod 1 Mení a dopĺňa sa ním článok 2, do ktorého sa pridáva nový odsek 5, v ktorom sa jasnejšie definujú arktické alebo iné náročné klimatické podmienky.

⁸ Pozri poznámku pod čiarou 1 a 3.

⁹ Pozri poznámku pod čiarou 4.

Bod 2 Mení a dopĺňa sa ním lánok 3. V odseku 2 sa zrušujú písmená a) a b), lebo sú nadbytočné. Písmeno c) sa mení a dopĺňa tak, aby sa ním povoloval predaj benzínu v súlade s prilohou V.

Odsek 3 sa nahrádza tak, aby sa v jeho zmysle vyžadovalo označovanie vetkých palív, ktoré spĺňajú špecifikácie ustanovené v prilohe III a prilohe V.

Odseky 4, 5 a 6 sa zrušujú, pretože sú nadbytočné vzhľadom na to, že platnosť vetkých výnimiek by sa skončila v rokoch 2003, 2005 a 2007.

Odsek 7 sa nahrádza tak, aby sa ním jasne ustanovil maximálny obsah olova pre malé množstvá olovnateo benzínu, ktor členské štáty môžu naďalej povolovať.

Bod 3 Mení a dopĺňa sa ním lánok 4. V odseku 1 sa zrušujú písmená a) a b), lebo sú nadbytočné. Písmeno e) sa nahrádza tak, aby sa potvrdil dátum 1. januára 2009 ako dátum, kedy je pre všetku naftu stanovený maximálny obsah síry vo výške 10 mg/kg.

Odseky 2 a 3 sa zrušujú, pretože sú nadbytočné vzhľadom na to, že platnosť vetkých výnimiek by sa skončila v rokoch 2003 a 2007. Odsek 4 sa zrušuje, lebo postup pre riešenie výnimiek podľa odsekov 2 a 3 sa následne už nevyžaduje.

Odsek 5 sa nahrádza tak, aby sa zaviedli prísnejšie špecifikácie síry pre plynov olej používaný v necestných pojazdných strojoch.

Pridáva sa odsek 6, aby sa ním zaviedol prísnejši maximálny prípustný obsah síry v plynových olejoch urených na použitie v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy do 31. decembra 2009. Ďalšie zníženie sa zavedie najneskôr do 31. decembra 2011.

Bod 4 Mení sa ním názov a zavádza sa ním do článku 6 nový odsek, v ktorom sa vyžaduje od lenských štátov, ktoré chcú využiť výnimku pre tlak výparov v letnom období v arktických alebo iných nároných klimatických podmienkach, aby tak konali na základe súhlasu Komisie.

Bod 5 Vkladajú sa ním dva nové články. V prvom článku sa vyžaduje, aby členské štáty od dodávateľov palív vyžadovali podávanie správ o emisiách skleníkových plynov počas životného cyklu palív, ktoré dodávajú. Metodika mechanizmu podávania správ sa má ustanoviť v súlade s ustanoveniami smernice 2003/30/ES. V dodatočnej požiadavke, ktorá bude platná neskôr sa požaduje, aby sa znížili úrovne hlásených emisií.

V druhom článku sa predpokladá, že v súlade s postupom ustanoveným v článku 11 ods. 2 Komisia prijme opatrenia na úpravu špecifikácií týkajúcich sa zmiešania etanolu s benznom, a najmä tlaku výparov.

Bod 6 Vkladá sa ním nový článok, v ktorom sa vyžaduje, aby Komisia pokračovala vo vývoji vhodnej metodiky testovania, pokiaľ ide o použitie kovových prísad v palivách.

Bod 7 Nahrádza sa ním pvodný článok, v ktorom sa od Komisie vyžadovalo pravidelne podávanie správ týkajúcich sa smernice. Prvá správa sa plánuje do 31. decembra 2012 a ďalšie správy sa plánujú kadé tri roky. Správy sa v prípade

potreby doplnia návrhmi. V tomto článku sú špecifikované prvky, ktoré sa okrem iného uvedú v správe.

Bod 8 Nahrádza sa ním pôvodný článok 11 (ako sa uvádza v bode 80 prílohy III k nariadeniu (EC) č. 1882/2003¹⁰), aby sa uviedol odkaz na regulačný postup s kontrolou.

Bod 9 Zrušuje sa ním článok 14, ktorý je nadbytočný.

Bod 10 Zrušuje sa ním príloha I k smernici 98/70/ES, ktorá je nadbytočná.

Bod 11 Zrušuje sa ním príloha II k smernici 98/70/ES, ktorá je nadbytočná.

Bod 12 V prílohe III sa zvyšuje maximálna limitná hodnota tlaku výparov pre zmesi etanolu.

Bod 13 V prílohe IV sa mení maximálny obsah polycyklických aromatických uhlíkov v naftě na 8 % a poznámka pod čiarou 3 sa mení v dôsledku toho, že 1. január 2009 sa potvrdil ako dátum, ku ktorému sa maximálny obsah síry vo všetkej naftě stanovuje na 10 mg/kg.

Bod 14 Pridáva sa nová príloha V, v ktorej sa uvádzajú špecifikácie benzínu s obsahom až 10 % etanolu vrátane vzrastu maximálneho obsahu všetkých oxygenátov a celkového obsahu oxygenátov vo výške 3,7%.

Bod 15 Pridáva sa nová príloha VI, ktorá obsahuje úroveň povoleného zvýšenia tlaku výparov pre rôzne zmesi etanolu.

Článok 2

Smernica 1999/32/ES obsahuje odkazy na palivo určené na používanie v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy. Zmeny uvedené v tomto návrhu ku špecifikáciám paliva pre uvedené plavidlá vyžadujú zodpovedajúce zmeny uvedenej smernice.

Článok 3

Predchádzajúcimi zmenami a doplneniami smernice 93/12/EHS smernicami 1998/70/ES a 1999/32/ES sa ponechal v platnosti len jeden odsek v článku 2 uvedenej smernice. Je to zbytočné a z toho dôvodu sa smernica zrušuje.

Článok 4

Dátum transponovania je najneskôr 31. decembra 2008.

¹⁰ Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1.

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/70/ES, pokiaľ ide o špecifikáciu benzínu, nafty a plynového oleja a zavedenie mechanizmu na monitorovanie a zníženie emisií skleníkových plynov z využívania palív v cestnej doprave, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES, pokiaľ ide o špecifikáciu paliva využívaného v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy, a ktorou sa zrušuje smernica 93/12/EHS (Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 95 a 175 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie¹¹,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹²,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov¹³,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy¹⁴,

keďže:

- (1) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/70/ES z 13. októbra 1998 týkajúcej sa kvality benzínu a naftových palív, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/12/EHS¹⁵, sa ustanovujú minimálne špecifikácie pre benzín a naftové palivá na použitie v cestných a necestných pojazdných strojoch z dôvodu ochrany zdravia a životného prostredia.
- (2) V oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu s názvom Tematická stratégia Spoločenstva o znečistení ovzdušia¹⁶ sa stanovujú ciele zamerané na zníženie emisií znečisťujúcich látok do roku 2020. Tieto ciele vyplývajú z rozsiahlej analýzy nákladov a výhod. Konkrétne sú ciele stanovené na zníženie emisií SO₂ o 82 %, emisií oxidov dusíka (NO_x) o 60 %, prchavých organických zlúčenín (POZ) o 51 % a primárnych mikročastíc PM_{2.5} o 59 % v porovnaní s emisiami v roku 2000. Následky zmien a

¹¹ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

¹² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

¹³ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

¹⁴ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

¹⁵ Smernica Rady 93/12/EHS z 23. marca 1993 o obsahu síry v niektorých kvapalných palivách (Ú. v. ES L 74, 27.3.1993, s. 81).

¹⁶ Oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu: Tematická stratégia o znečistení ovzdušia – KOM(2005) 446.

doplnení smernice 98/70/ES na emisie POZ z čerpacích staníc by sa mali riešiť v budúcich legislatívnych predpisoch.

- (3) Spoločenstvo sa v rámci Kjótskeho protokolu zaviazalo dosiahnuť ciele vytýčené v oblasti emisií skleníkových plynov v období 2008 – 12. Vnútroštátna doprava v súčasnosti predstavuje takmer 20 % uvedených emisií. Komisia zvažuje, aká úroveň zníženia produkcie skleníkových plynov by sa mala dosiahnuť nad rámec kjótskych záväzkov. Je potrebné, aby všetky sektory prispeli v dosahovaní budúcich cieľov.
- (4) Jeden aspekt emisií skleníkových plynov sa riešil prostredníctvom politiky Spoločenstva v oblasti CO₂ a automobilov. Využívaním cestného paliva sa výrazne prispieva k celkovým emisiám skleníkových plynov v Spoločenstve. Monitorovaním a znížením životného cyklu emisií skleníkových plynov týchto palív sa môže prispieť k tomu, aby Spoločenstvo dosiahlo ciele zníženia skleníkových plynov prostredníctvom dekarbonizácie palív v doprave.
- (5) Komisia prijala nariadenia zamerané na zníženie emisií znečisťujúcich látok z cestných vozidiel s nízkym a vysokým výkonom. Špecifikácia paliva je jedným z faktorov ovplyvňujúcich zníženie produkcie emisií potrebných na dosiahnutie emisných limitov.
- (6) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/30/ES z 8. mája 2003 o podpore používania biopalív alebo iných obnoviteľných palív v doprave¹⁷ je zameraná na podporu používania biopalív v Spoločenstve. Stratégia Spoločenstva o biopalivách sa ďalej rozpracovala v oznámení Komisie s názvom Stratégia EÚ o biopalivách¹⁸. V oznámení sa jasne uvádza, že pri ďalšom vývoji biopalív a technológie biopalív by nárast používania biopalív nemal viesť k zvýšeniu poškodzovania životného prostredia a zdôraznila sa potreba znižovania produkcie skleníkových plynov. V oznámení sa poukazuje na potrebu podporiť ďalší rozvoj technológie biopalív.
- (7) V smernici 98/70/ES sa výnimka pre maximálny tlak výparov benzínu v letnom období spája s existenciou arktických alebo iných náročných klimatických podmienok. Pretože uplatňovanie uvedených ustanovení spôsobilo právnu neistotu, je potrebné vyjasniť podmienky usmerňujúce uplatňovanie tejto výnimky.
- (8) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 97/68/ES zo 16. decembra 1997 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú opatrení voči emisiám plynných a tuhých znečisťujúcich látok zo spaľovacích motorov, inštalovaných v necestných pojazdných strojoch¹⁹ sa ustanovujú emisné limity pre motory používané v necestných pojazdných strojoch. Na prevádzkovanie týchto strojov je potrebné palivo, ktoré umožňuje správne fungovanie motorov.
- (9) Spaľovane palív v cestnej doprave má za následok okolo 20 % emisií skleníkových plynov v Spoločenstve. Jeden prístup zníženia týchto emisií je prostredníctvom

¹⁷ Ú. v. EÚ L 123, 17.5.2003, s. 42.

¹⁸ Stratégia EÚ o biopalivách – KOM(2006) 34, 8.2.2006.

¹⁹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/68/ES zo 16. decembra 1997 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú opatrení voči emisiám plynných a tuhých znečisťujúcich látok zo spaľovacích motorov, inštalovaných v necestných pojazdných strojoch (Ú. v. ES L 59, 27.2.1998, s. 1), zmenená a doplnená smernicou 2004/26/ES (Ú. v. EÚ L 146, 30. 4.2004, s. 1).

zníženia emisií skleníkových plynov týchto palív počas ich životného cyklu. Je to možné dosiahnuť viacerými spôsobmi. Vzhľadom na cieľ Spoločenstva znížiť emisie skleníkových plynov a na dôležitú úlohu, ktorú hrajú emisie v cestnej doprave, je potrebné vypracovať mechanizmus, na základe ktorého sa od dodávateľov palív bude vyžadovať podávanie správ o životnom cykle emisií skleníkových plynov z palív, ktoré dodávajú a znížiť tieto emisie prostredníctvom pevne stanovenej výšky za rok, a to od roku 2010. Pretože jedným z následkov tejto smernice bude zvýšená možnosť použitia biopalív, mechanizmus na podávanie správ o skleníkových plynov zníženie emisií skleníkových plynov sa vypracuje v spolupráci s ustanoveniami smernice 2003/30/ES.

- (10) Keďže sa mnohé obchodné sektory zúčastňujú na dodávkach rôznych palív, ktoré prispievajú k dosiahnutiu dekarbonizácie cestných palív, zorganizujú sa rozsiahle konzultácie so zúčastnenými stranami na základe ustanovení smernice 2003/30/ES.
- (11) Komisia stanovila cieľ do roku 2020 dosiahnuť najmenej 10 % podiel biopalív v dopravných palivách. Pokračujúci technický pokrok v oblasti technológie automobilov a palív spolu s neustálou potrebou zabezpečiť, aby sa úroveň ochrany zdravia a životného prostredia optimalizovala si vyžadujú pravidelné hodnotenie špecifikácií palív na základe ďalších štúdií a analýz vplyvu prídavných látok a komponentov biopalív na emisie znečisťujúcich látok. Z toho dôvodu by sa mali pravidelne podávať správy o možnom napomáhaní v dekarbonizácii dopravných palív.
- (12) Použitím detergentu sa motory udržiavajú čisté a tým sa znižujú emisie znečisťujúcich látok. V súčasnosti sa nenašiel žiaden uspokojivý spôsob testovania vzoriek palív vzhľadom na ich detergentné vlastnosti. Z toho dôvodu spočíva zodpovednosť informovať zákazníkov o výhodách detergentov a ich použití na dodávateľoch palív a vozidiel. Komisia by však mala preskúmať, či ďalší vývoj môže znamenať lepší prístup k optimalizácii využitia detergentov a profitovania z nich.
- (13) Podrobnosti týkajúce sa primiešania etanolu do benzínu, najmä limitné hodnoty tlaku výparov a možné alternatívy, ktorými sa zabezpečí, aby zmesi etanolu neprevýšili prijateľné limitné hodnoty tlaku výparov, by sa mali preskúmať na základe skúseností z uplatňovania smernice 98/70/ES.
- (14) Primiešaním etanolu do benzínu sa zvýši tlak výparov výsledného paliva, preto je tlak výparov zmesí benzínu potrebné kontrolovať, aby sa znížili emisie znečisťujúce ovzdušie.
- (15) Primiešanie etanolu do benzínu vedie k nelineárnej zmene tlaku výparov výslednej zmesi paliva. Aby sa zabezpečilo, že tlak výparov benzínu zmiešaní ktorýchkoľvek dvoch povolených zmesí benzínu a etanolu je v rámci povolených limitných hodnôt tlaku výparov, je nevyhnutné určiť povolenú výnimku vzťahujúcu sa na tlak výparov pre tieto zmesi, aby zodpovedal skutočnému zvýšeniu tlaku výparov, ktorý vyplýva z prídania daného percentuálneho podielu etanolu do benzínu.
- (16) Aby sa podporilo používanie palív s nízkym obsahom uhlíka pri súčasnom dodržiavaní cieľov týkajúcich sa znečistenia ovzdušia, rafinérie benzínu by mali v ideálnom prípade dať k dispozícii benzín s nízkym tlakom výparov v požadovaných množstvách. Pretože tomu tak v súčasnosti nie je, limitná hodnota tlaku výparov pre zmesi etanolu je zvýšená, aby sa umožnil rozvoj trhu s biopalivami.

- (17) V smernici 98/70/ES sa ustanovuje, že sa plánuje prijatie určitých opatrení v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu²⁰.
- (18) Rozhodnutie 1999/468/ES bolo zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES, ktorým sa zaviedol regulačný postup s kontrolou opatrení so všeobecnou pôsobnosťou, ktorých cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky základného aktu prijatého v súlade s postupom uvedeným v článku 251 zmluvy, vrátane zrušenia niektorých z týchto prvkov alebo doplnenia nových nepodstatných prvkov.
- (19) V rámci zavedenia nového mechanizmu na monitorovanie emisií skleníkových plynov by sa na Komisiu mala delegovať právomoc zaviesť metodiku, ktorá sa bude využívať pri podávaní správ o životnom cykle emisií skleníkových plynov z palív v cestnej doprave a palív používaných v necestných pojazdných strojoch. Keďže príslušné opatrenia ako aj opatrenia na prijatie povolených analytických metód ustanovených v článku 10 smernice 98/70/ES majú všeobecný rozsah a ich cieľom je doplniť túto smernicu o nové nepodstatné prvky, mali by sa tieto opatrenia prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou, ako sa uvádza v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (20) V smernici 98/70/ES sa ustanovuje rad špecifikácií palív, z ktorých niektoré sú v súčasnosti nadbytočné. Ďalej sa v nej podrobne uvádza rad výnimiek, ktorých platnosť sa tiež skončila. Z dôvodov jasnosti je preto vhodné tieto prvky zrušiť.
- (21) Technológie biopalív sa vyvíjajú. Preto je potrebný ďalší výskum všetkých možných prístupov premeny biomasy na palivo cestnej doprave. Z toho dôvodu je nevyhnutný vyvážený prístup týkajúci sa limitných hodnôt ustanovených v smernici, aby sa zvýšilo využitie rôznych biopalív, ak je to potrebné. Patria sem: metanol, etanol, vyššie alkoholy, étery a ďalšie oxygenáty.
- (22) V smernici Rady 1999/32/ES z 26. apríla 1999 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS²¹ sa ustanovujú niektoré aspekty použitia vo vnútrozemskej vodnej doprave. Je potrebné rozlišovať medzi uvedenou smernicou a smernicou 98/70/ES. V oboch smerniciach sa ustanovujú limity maximálneho obsahu síry v plynovom oleji používanom v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy. V záujme objasnenia a právnej istoty je preto potrebné uvedené smernice upraviť, aby sa len v jednej ustanovili tieto limity.
- (23) Smernica 98/70/ES a smernica 99/32/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (24) Smernica 93/12/EHS z 23. marca 1993 o obsahu síry v niektorých kvapalných palivách²² sa časom výrazne zmenila a doplnila, v dôsledku čoho už neobsahuje podstatné prvky. Z toho dôvodu by sa mala zrušiť.

¹⁰ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

²¹ Smernica Rady 1999/32/ES z 26. apríla 1999 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/ES (Ú. v. ES L 121, 11.5.1999, s. 13).

²² Smernica zmenená a doplnená smernicou 1999/32/ES (Ú. v. ES L 74, 27.3. 1993, s. 81).

- (25) Pretože členské štáty nie sú schopné v uspokojivej miere dosiahnuť ciele zamerané na zabezpečenie jednotného trhu palív pre cestnú dopravu a necestné pojazdné stroje a na zabezpečenie dodržiavania minimálnych úrovní ochrany životného prostredia pri používaní týchto palív, z dôvodu zabezpečenia jednotného trhu pre uvedené palivá a zjednodušenia jednotného trhu pre vozidlá a stroje, v ktorých sa tieto palivá používajú a lepšieho dosiahnutia týchto cieľov na úrovni Spoločenstva môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade s princípom subsidiarity, ako sa ustanovuje v článku 5 zmluvy. V súlade s princípom proporcionality, ako sa ustanovuje v uvedenom článku, neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedených cieľov.

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Zmeny a doplnenia smernice 98/70/ES

Smernica 98/70/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V prvom odseku článku 2 sa vkladá bod 5:

„5. Arktické alebo iné náročné zimné klimatické podmienky znamená priemerné zimné teploty v období od októbra do apríla v príslušnom regióne alebo členskom štáte, ktoré sú nižšie ako priemer Spoločenstva.“

2. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

(a) V odseku 2 sa zrušujú písmená a) a b).

(b) V odseku 2 písm. c) sa na konci vety pridáva text „alebo v prílohe V“.

(c) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Palivo, ktoré spĺňa špecifikácie ustanovené v prílohe III sa označuje v štátnom jazyku alebo štátnych jazykoch „benzín s nízkym obsahom biopalív“.

Palivo, ktoré spĺňa špecifikácie ustanovené v prílohe V sa označuje v štátnom jazyku alebo štátnych jazykoch „benzín s vysokým obsahom biopalív“.

(c) Odseky 4, 5 a 6 sa zrušujú.

(d) Odsek 7 sa nahrádza takto:

„7. Bez ohľadu na odsek 1 môžu členské štáty naďalej povoľovať predaj malých množstiev olovnateho benzínu s obsahom olova do 0,15 g/l, a to najviac 0,5 % z celkového predaja na použitie v starých vozidlách s charakteristickými vlastnosťami a na distribúciu prostredníctvom špeciálnych záujmových skupín.“

3. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

(a) Odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

- (i) Písmená (a) a (b) sa zrušujú.
- (ii) V písmene (d) sa zrušuje text „bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia písmena c)“.
- (iii) Písmeno e) sa nahrádza takto:

„(e) Najneskôr do 31. decembra 2008 členské štáty zabezpečia, že motorová nafta sa môže na ich území predávať len v prípade, ak spĺňa environmentálne špecifikácie ustanovené v prílohe IV.“

(b) Odseky 2, 5 a 4 sa zrušujú.

(c) Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Členské štáty zabezpečia, aby plynové oleje určené na použitie v necestných pojazdných strojoch a poľnohospodárskych a lesných traktoroch predávaných na ich území po 1. januári 2008 obsahovali menej než 1000 mg/kg síry. Najneskôr od 31. decembra 2009 je maximálny prípustný obsah síry v plynových olejoch určených na použitie v necestných pojazdných strojoch a poľnohospodárskych a lesných traktoroch okrem plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy 10 mg/kg.“

(d) Vkladá sa tento odsek 6:

„6. Členské štáty zabezpečia, že najneskôr od 31. decembra 2009 je maximálny prípustný obsah síry v plynových olejoch určených na použitie v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy 300 mg/kg. Členské štáty zabezpečia, že sa najneskôr do 31. decembra 2011 tento obsah zníži na 10 mg/kg.“

4. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

(a) Názov sa nahrádza takto: „Predaj palív s prísnejšími environmentálnymi špecifikáciami a vyšším tlakom výparov“.

(b) Vkladá sa tento odsek 1. a):

„1. a) Odchyľne od prílohy III môže členský štát prijať opatrenia, ktorými sa zabezpečí, že na celom jeho území alebo v špecifických oblastiach, ktoré sa vyznačujú extrémne chladnými priemernými zimnými teplotami, sa môže povoliť vyšší tlak výparov, než je špecifikované ako maximum pre letné obdobie, ako sa ustanovuje v poznámke 5 prílohy III a v poznámke 4 prílohy V.“

(c) V odseku 2 sa text „odsekom 1“ nahrádza textom „odsekom 1 alebo 1. a)“.

5. Vkladajú sa tieto články 7a a 7b:

„Článok 7a

Zníženie emisií skleníkových plynov

1. Od 1. januára 2009 budú členské štáty od dodávateľov palív pre cestnú dopravu a palív používaných v necestných pojazdných strojoch, ktoré sa uvádzajú na trh vyžadovať, aby monitorovali emisie skleníkových plynov z týchto palív počas ich životného cyklu a podávali o ňom správy.
2. Od 1. januára 2011 budú členské štáty od dodávateľov palív pre cestnú dopravu a palív používaných v necestných pojazdných strojoch, ktoré sa uvádzajú na trh vyžadovať, aby znížili emisie skleníkových plynov z týchto palív. Zníženie má zodpovedať 1 % emisií v roku 2010 za rok na každý kalendárny rok až do a vrátane roku 2020. Stupeň emisií skleníkových plynov počas ich životného cyklu na jednotku energie oznámený v roku 2020 nebude vyšší než 90 % stupňa oznámeného v roku 2010.
3. Opatrenia potrebné na zavedenie monitorovania, podávania správ a overovania emisií skleníkových plynov počas ich životného cyklu založené na presnom vymedzení prvkov zohľadnených pri výpočte týchto emisií, aby spĺňali požiadavky ustanovené v odsekoch 1 a 2 tohto článku, určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením, sa prijímajú v súlade s postupom ustanoveným v článku 11 ods. 2.

Článok 7b

Etanol zmiešaný s benzínom

Opatrenia vzťahujúce sa na údaje týkajúce sa primiešania etanolu do benzínu, a najmä tlaku výparov, ako sa ustanovuje v prílohe VI a možné alternatívy, zamerané na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice okrem iného jej doplnením, sa prijímajú v súlade s postupom ustanoveným v článku 11 ods. 2.“

6. Vkladá sa tento článok 8a:

„Článok 8a

Kovové prísady

Pokiaľ ide o použitie kovových prísad v palive, bude Komisia pokračovať vo vývoji vhodnej metodiky testovania.“

7. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

Správa

Do 31. decembra 2012 a potom každé tri roky bude Komisia Európskemu parlamentu a Rade predkladať správu, ktorú v prípade potreby doplní návrhom.

V správe sa budú zohľadňovať najmä tieto skutočnosti:

- (a) použitie biopalív v rámci tejto smernice a použitie a vývoj technológie automobilov so zreteľom na cieľ do roku 2020 dosiahnuť najmenej 10

% použitie biopalív v dopravných palivách stanovený v strategickom prieskume energetickej politiky Komisie* a na cieľ dekarbonizovať palivá v cestnej doprave;

- (b) politika Spoločenstva týkajúca sa emisií CO₂ z vozidiel cestnej dopravy;
- (c) limitná hodnota tlaku výparov zmesi etanolu s benzínom;
- (d) limitné hodnoty znečistenia z motorov používaných v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy na základe preskúmania vplyvov na znečistenie a skleníkové plyny;
- (e) zvýšenie použitia detergentov v palivách;
- (f) použitie kovových prísad v palivách.

* KOM(2007)1, 10.1.2007.“

8. Článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11
Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.“

9. Článok 14 sa zrušuje.

10. Príloha I sa zrušuje.

11. Príloha II sa zrušuje.

12. Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

V poznámke 5 sa pridáva tento text: „Ak palivo obsahuje etanol, maximálny tlak výparov v letnom období môže prekročiť 60 kPa o množstvo uvedené v tabuľke v prílohe VI. “

13. Príloha IV sa mení a dopĺňa takto:

- (a) v riadku pre „Polycyklické aromatické uhl'ovodíky“ sa zápis v stĺpci „maximum“ nahrádza zápisom „8“.
- (b) Poznámka 3 sa nahrádza takto:

„(3) Do 31.decembra 2008 sa motorová nafta s maximálnym obsahom síry 10 mg/kg predáva a je dostupná na primerane vyváženom geografickom základe na území členského štátu. Od 1. januára 2009 motorová nafta predávaná na území členského štátu bude mať maximálny obsah síry 10 mg/kg.“

14. Dopĺňa sa príloha V, ako sa uvádza v prílohe k tejto smernici.
15. Dopĺňa sa príloha VI, ako sa uvádza v prílohe k tejto smernici.

Článok 2

Zmeny a doplnenia smernice 1999/32/ES

Článok 4b smernice 1999/32/ES sa mení a dopĺňa takto:

- (a) V odseku 1 sa zrušuje písmeno a).
- (b) V odseku 2 sa zrušuje písmeno b).
- (c) Vkladá sa tento odsek 2. a):

„2. a) Ak sú na mori plavidlá vnútrozemskej vodnej dopravy, ktoré majú povolenie v súlade s Medzinárodným dohovorom o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 v znení zmien a doplnení, je možné v nich používať palivo, ktorého špecifikácia je ustanovená v tejto smernici.

Ak uvedené plavidlá nie sú na mori, používa sa v nich palivo špecifikované v smernici 98/70/ES.“

Článok 3

Zrušenie

Smernica 93/12/EHS sa zrušuje.

Článok 4

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do [31.decembra 2008]. Bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení a korelačnú tabuľku medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.
2. Členské štáty oznámia Komisii znenia hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 5

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 6

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli [...]

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA
PRÍLOHA V

**ENVIRONMENTÁLNE ŠPECIFIKÁCIE PREDÁVANÝCH PALÍV POUŽÍVANÝCH
VO VOZIDLÁCH VYBAVENÝCH ZÁŽIHOVÝMI MOTORMI**

Druh: Benzín s vysokým obsahom biopalív

Parameter (1)	Jednotka	Limity (2)	
		Minimálny	Maximálny
Určené oktánové číslo		95	—
Oktánové číslo motora		85	—
Tlak výparov, letné obdobie (3)	kPa	—	60,0 (4)
Destilácia:			
— percento odparenia pri 100 °C	% v/v	46,0	—
— percento odparenia pri 150 °C	% v/v	75,0	—
Analýza uhľovodíka:			
— olefiny	% v/v	—	18,0
— aromáty	% v/v	—	35,0
— benzén	% v/v	—	1,0
Obsah kyslíka	% m/m	—	3,7
Oxygenáty			
— Metanol			3
— Etanol (stabilizujúce látky môžu byť potrebné)	% v/v		10
— Izopropyl alkohol	% v/v	—	12
— Tertbutyl alkohol	% v/v	—	15
— Izobutyl alkohol	% v/v	—	15
— Étery obsahujúce päť alebo viac atómov uhlíka na molekulu	% v/v	—	22
— Ďalšie oxygenáty(5)	% v/v	—	15
Obsah síry	mg/kg	—	10
Obsah olova	g/l	—	0,005

(1) Metódy testovania sú špecifikované v EN 228:1999. Členské štáty môžu prijať analytickú metódu špecifikovanú v norme, ktorá nahradí normu EN 228:1999, ak je možné preukázať, že sa ňou zaručuje aspoň taká úroveň správnosti a presnosti, ako analytická metóda, ktorú nahrádza.

(2) Hodnoty uvedené v špecifikácii sú „skutočné hodnoty“. Pri určovaní ich limitných hodnôt sa uplatňovali podmienky normy ISO 4259 „Ropné výrobky – Určovanie a uplatňovanie presných údajov vo vzťahu k metódam testu“ a pri stanovení minimálnej hodnoty sa zohľadnil minimálny rozdiel 2R nad nulou (R = opakovateľnosť). Výsledky individuálnych meraní sa interpretujú na základe kritérií opísaných v norme ISO 4259 (uverejnenej v roku 1995).

(3) Letné obdobie začína najneskôr 1. mája a končí najskôr 30. septembra. Pre členské štáty s arktickými alebo inými náročnými zimnými klimatickými podmienkami sa leto začína najneskôr 1. júna a končí najskôr 31. augusta.

(4) Pre členské štáty s arktickými alebo inými náročnými zimnými klimatickými podmienkami maximálny tlak výparov nesmie prekročiť hodnotu 70,0 kPa. Ak palivo obsahuje etanol, maximálny tlak výparov v letnom období môže prekročiť 60 kPa o množstvo uvedené v tabuľke v prílohe VI.

(5) Ďalšie monoalkoholy a étery s koncovým destilačným bodom nie vyšším než destilačný bod podľa normy EN 228:1999.

PRÍLOHA VI

Výnimka vzťahujúca sa na tlak výparov povolená pre benzín s obsahom etanolu

Obsah etanolu (% v/v)	Povolená výnimka pre tlak výparov (v kPa)
0	0
1	3.65
2	5.95
3	7.20
4	7.80
5	8.0
6	8.0
7	7.94
8	7.88
9	7.82
10	7.76

Povolená výnimka vzťahujúca sa na tlak výparov pre stredný obsah etanolu medzi hodnotami uvedenými v tabuľke sa určuje priamou lineárnou extrapoláciou medzi obsahom etanolu bezprostredne nad a bezprostredne pod strednou hodnotou.